

# Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich so, wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Diese Anweisungen können nicht alle eventuell auftretenden Umstände bzw. Situationen absehen. Daher ist bei der Installation, dem Betrieb und der Aufbewahrung eines jeden Haushaltsgerätes stets mit gesundem Menschenverstand und Vorsicht vorzugehen.
- Dieses Gerät wurde ausschließlich als Haushaltsgerät zum Kühlen von Wohnräumen entwickelt und darf nicht zweckentfremdet eingesetzt werden.
- Eingriffe oder Änderungen, die die Betriebseigenschaften des Gerätes verändern, stellen eine Gefahrenquelle dar.
- Das Gerät muss gemäß den inländischen Vorschriften für den Anlagenbau installiert werden.
- Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturen stets und ausschließlich an vom Händler autorisierte Kundendienststellen. Reparaturen, die von Nichtfachleuten vorgenommen werden, können gefährlich sein.
- Dieses Gerät darf nur von Erwachsenen bedient werden. Sorgen Sie dafür, dass Kinder nicht damit spielen.
- Das Gerät ist an eine einwandfrei geerdete Steckdose anzuschließen. Lassen Sie im Zweifelsfall Ihre Hausstromversorgungsanlage von einem Elektriker überprüfen.
- Vermeiden Sie für das Stromversorgungskabel die Verwendung von Verlängerungskabeln.
- Vor Beginn jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie zum Verstellen des Gerätes nicht direkt am Netzkabel.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in Räumen, wo die Luft Gas, Schwefel oder Öl enthalten könnte, aufstellen.
- Wenn das Gerät in unbelüfteten Bereichen ohne Luftaustausch aufgestellt werden sollte, sind Schutzmaßnahmen zu treffen, damit eventuelle Kältemittelverluste sich nicht in dem Raum ansammeln und dadurch Brand- oder Explosionsgefahr entsteht
- Dieses Gerät darf nur in Räumen mit einem Volumen von mehr als 15 m<sup>3</sup> verwendet bzw. verwahrt werden.
- R290 ist ein Kältemittel gemäß der EG-Umweltvorgaben. Es ist darauf zu achten, dass der Kühlkreis des Gerätes nicht angebohrt wird. Wenn das Gerät endgültig ausrangiert werden soll, muss es vorschriftsmäßig entsorgt und bei den zuständigen Sammelstellen abgegeben werden.
- Das Gerät mindestens 50 cm von entflammaren Stoffen (Alkohol, usw.) oder von unter Druck stehenden Behältern (z.B. Sprühflaschen) entfernt halten.
- Stellen Sie keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät.
- Reinigen Sie die Filter mindestens ein Mal alle 2 Wochen.
- Denken Sie daran, zu jedem Saisonende eine Entkalkung vorzunehmen (siehe Seite 61). In den Gebieten, in denen das Wasser besonders kalkhaltig ist, wird empfohlen, dem Wasser den geeigneten Antikalkzusatz beizumischen, der in den autorisierten Kundendienststellen erhältlich ist.
- Vermeiden Sie den Einsatz von Heizgeräten in der Nähe des Klimagerätes.
- Decken Sie das Gerät zur Aufbewahrung nicht mit Plastiksäcken ab.
- Unbelüftete Räume, in denen ein Gerät, das brennbare Kältemittel verwendet, aufgestellt wird, müssen so gebaut sein, dass eventuelle Gasverluste nicht eine solche Konzentration erreichen, um einen Brand oder Explosionen zu verursachen, die auf das Vorhandensein von anderen Wärmequellen (elektrische Heizgeräte, Öfen oder ähnliche Dinge) zurückzuführen sind.
- Das Gerät ist aufrecht oder auf einer schrägen Transportstütze zu transportieren.
- Entleeren Sie vor dem Transport den Kondenswasserbehälter und die Auffangschale. Vor der erneuten Inbetriebsetzung nach dem Transport, warten Sie mindestens 1 Stunde ab.
- Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden. Entsorgen Sie es daher in den entsprechenden Behältern für getrennte Abfallsammlung.
- Bei Beschädigung des Versorgungskabels darf dieses ausschließlich von Personal ausgewechselt werden, das hierzu vom Hersteller autorisiert ist.
- Bei Beschädigung des Versorgungskabels darf dieses ausschließlich von Personal ausgewechselt werden, das hierzu vom Hersteller autorisiert ist.

## Was sind Pinguino und SuperPinguino?

Im Sommer wird das Wohlbefinden bei einer Temperatur zwischen 24 und 27°C und einer relativen Feuchte von etwa 50% erreicht.

Das Klimagerät ist eine Maschine, die dem Raum, in dem sie aufgestellt ist, Feuchtigkeit und Wärme entzieht. Im Gegensatz zu den festinstallierten Modellen, haben die tragbaren Klimageräte den Vorteil, dass sie von einem Raum in den anderen umgestellt und von einem in ein anderes Gebäude befördert werden können.

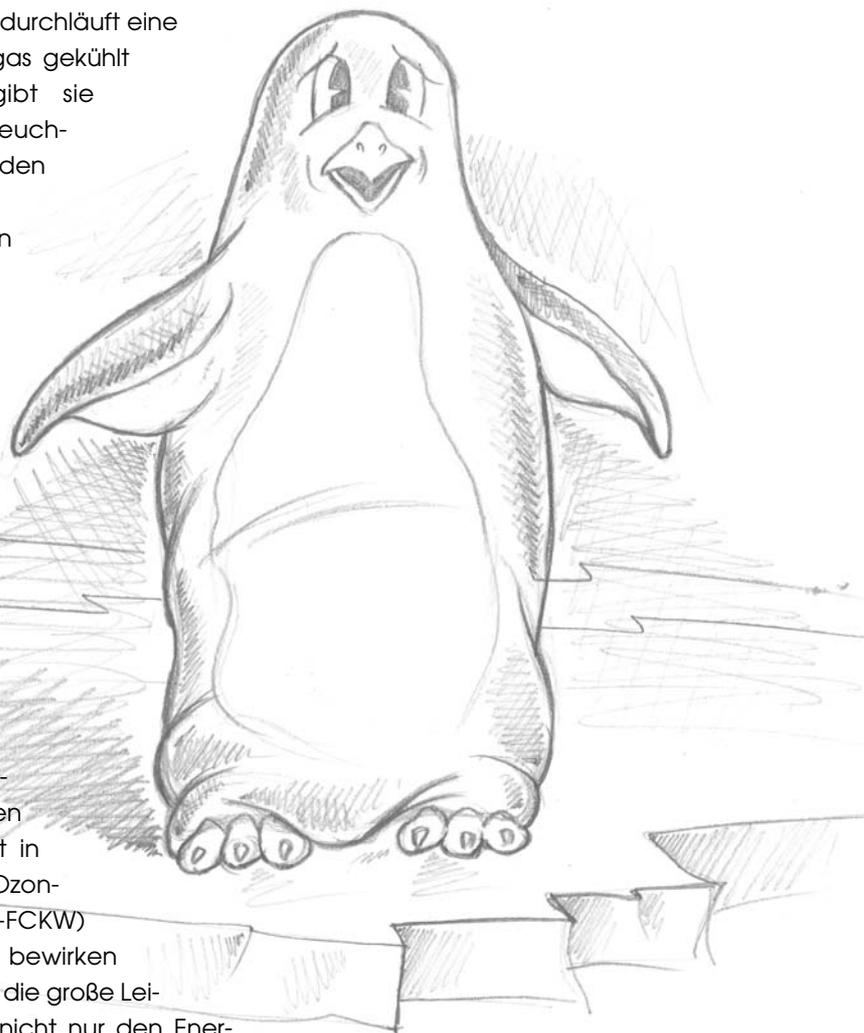
Die warme Luft Ihres Raumes durchläuft eine Batterie, die durch ein Kühlgas gekühlt wird. Auf diese Weise gibt sie übermäßige Wärme und Feuchtigkeit ab, bevor sie wieder in den Raum zurückgeleitet wird.

Bei den einteiligen Modellen (Pinguino) wird ein geringer Teil dieser Luft verwendet, um das Kühlgas zu kühlen, die dann warm und feucht geworden, nach außen abgegeben wird.

Bei den Modellen mit zwei Einheiten (SuperPinguino) kühlt sich der Kreis mit Hilfe der Außenluft.

Alle Pinguino und SuperPinguino können auch allein in der Betriebsart Belüftung eingesetzt werden.

Pinguino ECO ist das ökologische Klimagerät der jüngsten Generation. Pinguino enthält in der Tat keine Gase, die der Ozonschicht schaden (FCKW/H-FCKW) oder einen Treibhauseffekt bewirken (HFC). Desweiteren hilft Ihnen die große Leistungsfähigkeit des Gerätes nicht nur den Energieverbrauch zu senken, sondern auch den Treibhauseffekt aufs Äußerste zu vermindern.



## Beschreibung/Vorbereitung zum Gebrauch

Nachstehend finden Sie alle erforderlichen Hinweise, um den Betrieb Ihres Klimagerätes aufs Beste vorzubereiten.

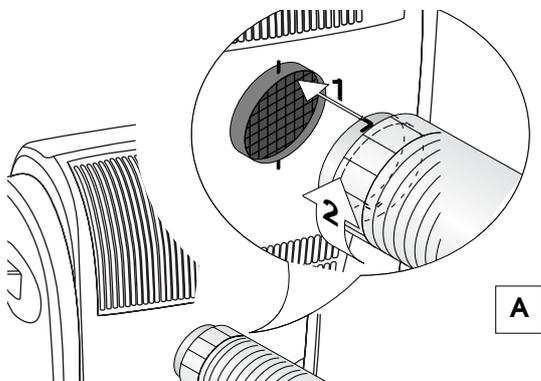
### BESCHREIBUNG DES GERÄTES

1. Bedienblende
2. Luftausströmgitter
3. Griff Frontpaneel
4. Frontpaneel
5. Auffangschale
6. Tank
7. Rücksetztaste
8. Luftansauggitter
9. Tragegriff
10. Einstecköffnung für den Abluftschlauch
11. Abflussschlauch
12. Kabelaufwicklung
13. Stöpsel für das Anschlussstück
14. Abluftschlauch
15. Abluffdüse
16. Saugköpfe
17. Rollensicherung
18. Entkalkungsmittel

### KÜHLEN OHNE FESTINSTALLATION

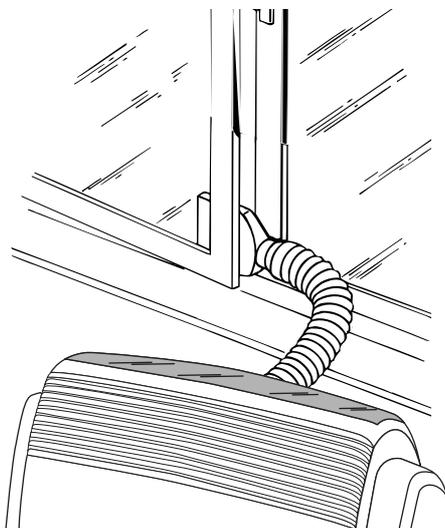
Wenige, einfache Arbeitsvorgänge und Pinguino bringt Ihnen Ihr Wohlbefinden zurück:

- Befestigen Sie den Abluftschlauch **14** in der entsprechenden Einstecköffnung **10**, die sich auf der Geräterückseite befindet. Führen Sie ihn wie in Abbildung **A** dargestellt ein.



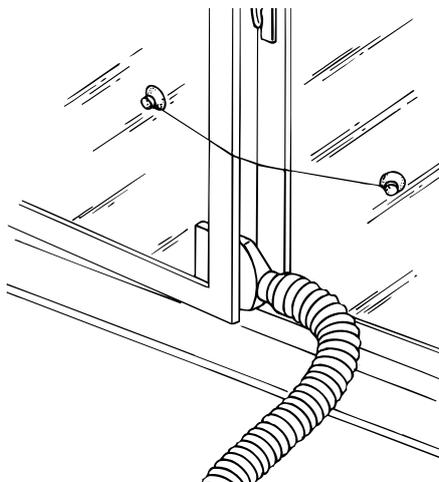
**A**

- Bringen Sie am Schlauchende **14** die Düse für das Fenster **15** an.
- Stellen Sie das Klimagerät in die Nähe eines Fensters oder einer Balkontür.
- Öffnen Sie das Fenster bzw. die Balkontür einen Spalt und positionieren Sie die Düse **15** wie auf Abbildung **B** dargestellt.



**B**

- Sollten Sie ein zweiflügliges Fenster haben, verwenden Sie die mitgelieferten Saugköpfe **16**, damit die Fenster angelehnt bleiben (Abb. **C**).



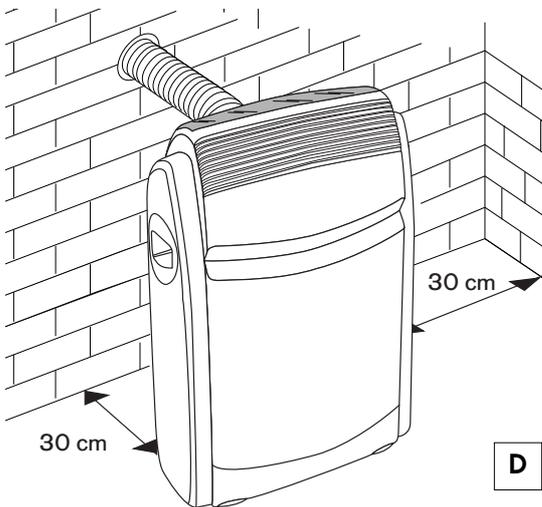
**C**

DEUTSCH

# Vorbereitung für den Betrieb

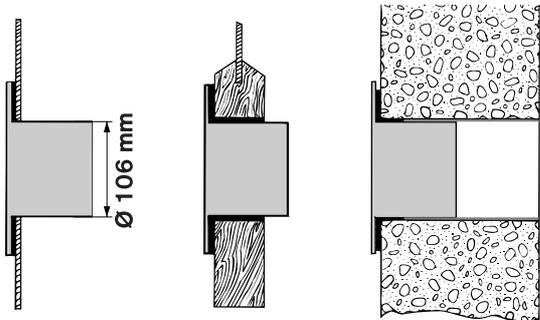
## KLIMATISIERUNG MIT FESTINSTALLATION

Wenn Sie es wünschen, können Sie das Klimagerät Pinguino auch zeitweilig festinstallieren.



In diesem Fall gehen Sie wie folgt vor:

- Bohren Sie eine Öffnung in eine Außenwand oder in die Scheibe eines Fensters. Halten Sie sich dabei an die in Abbildung E angegebenen Höhenabstände und Abmessungen der Öffnung.



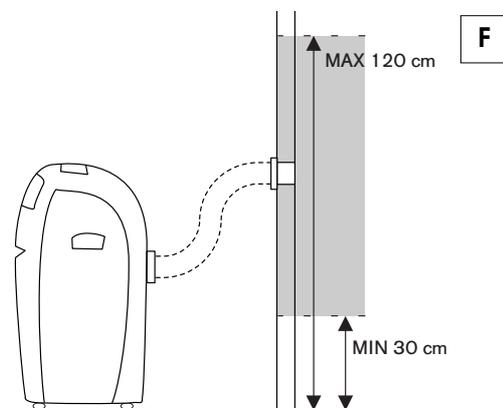
In der Fensterscheibe

im Holzrahmen der Balkontür

In der Wand: Wir empfehlen Ihnen, den Bereich der Wand mit einem geeigneten Isoliermaterial zu isolieren.

**E**

- Bringen Sie in der Öffnung das mitgelieferte Anschlussstück **13** an.
- Befestigen Sie den Schlauch **14** in der eigens hierzu vorgesehenen Einstecköffnung, die sich auf der Geräterückseite befindet **10** (Abb. A).
- Bringen Sie das Schlauchende **14** am Anschlussstück **13** an wie auf Abbildung F gezeigt.



Wenn der Schlauch **14** nicht angeschlossen ist, kann die Öffnung mit dem Stöpsel des Anschlussstücks **13** verschlossen werden.

Hinweis:

Wenn Sie eine zeitweilige Festinstallation vornehmen, empfehlen wir Ihnen, eine Tür einen Spalt offen zu lassen (1 cm genügt völlig), damit der richtige Luftaustausch gewährleistet ist.

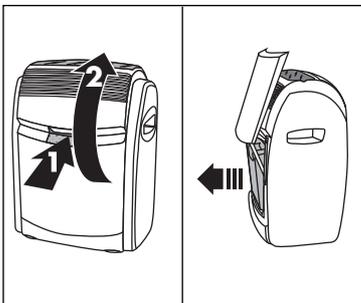
# Vorbereitung für den Gebrauch

## ERSTMALIGES NACHFÜLLEN VON WASSER

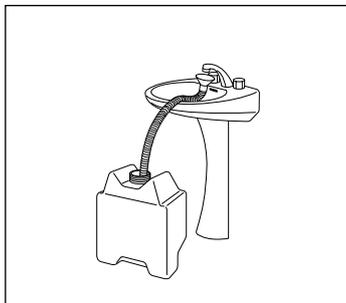
Obgleich das Wasser im Tank **6** für den Betrieb des Gerätes nicht erforderlich ist, erhöht es jedoch die Kühlleistung Ihres Pinguino und reduziert gleichzeitig die Geräuscentwicklung und den Stromverbrauch. Das Wasser dient dazu, die Temperatur im warmen Teil des Gerätes herabzusetzen und wird durch den Abluftschlauch **14** in Form von Dampf nach außen abgegeben.

Verwenden Sie sauberes, salzfreies Leitungswasser. Die Dauer einer Wasserfüllung hängt stark von den Umweltbedingungen wie Temperatur, Feuchtigkeit, Isolierung, Raumlage, Anzahl der anwesenden Personen usw. ab. Eine Tankfüllung reicht in etwa für 8 Stunden.

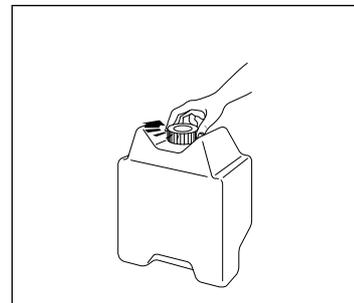
Ist das Wasser im Tank verbraucht, wird der Betrieb automatisch von Wasser auf Luft umgestellt. Gleichzeitig erhöht sich die Luftmenge, die aus dem hinteren Schlauch abgegeben wird.



A) Öffnen Sie das Frontpaneel **4**, indem Sie in die entsprechende Klappe greifen **3**. Kippen Sie dann den Tank **6** und ziehen Sie ihn nach oben heraus.



B) Entfernen Sie den Verschluss, ziehen Sie den ausziehbaren Schlauch heraus und füllen Sie den Tank, den Sie dabei auf dem Boden stehen lassen.



C) Nach dem Auffüllen, den ausziehbaren Schlauch wieder zurückschieben, den Verschluss fest anziehen und den Tank mit der Aufschrift "FRONT" nach vorn gerichtet wieder einsetzen.

DEUTSCH

Während dem "Wasserbetrieb" und in besonders ruhigen Räumen (z. B. Schlafzimmer) ist es möglich, ein leichtes Gurgeln zu hören. Dies ist vollkommen normal.

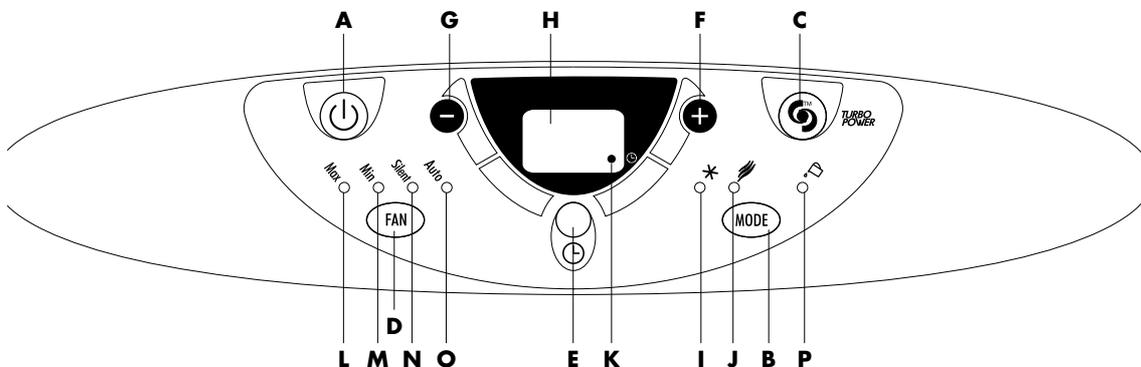
**Merke:** Die Autonomie des Tanks hängt von den Umweltbedingungen ab. Unter normalen Bedingungen beträgt sie in etwa zehn Stunden, in der Betriebsart "Turbo Power" ungefähr acht Stunden (siehe Seite 56)

**Verwenden Sie weder Wasser, das Küchensalz enthält, noch Wasser, das mit Vorrichtungen entkalkt wurde, die den Einsatz von Salzen erforderlich machen.**

## Beschreibung der Bedienungsblende

### DIE BEDIENBLENDE

- A. EIN/AUS-Taste "ON/OFF"
- B. Taste zur Betriebswahl "MODE"  
Kühlung, Entfeuchtung, Belüftung.
- C. "TURBO POWER" Taste
- D. "FAN" Taste Wahl der Gebläsegeschwindigkeit
- E. Timer Taste
- F. Taste Temperaturerhöhung/Erhöhung der einprogrammierten Betriebszeit
- G. Taste Temperaturerniedrigung/ Erniedrigung der einprogrammierten Betriebszeit
- H. Display  
Zeigt die eingestellte Temperatur, die eingestellte Betriebszeit und deren Aktivierung an
- I. Kontrollanzeige Kühlbetrieb
- J. Kontrollanzeige Luftreinigungs-/Belüftungsbetrieb
- K. Kontrollanzeige Timer
- L/M/N/O Kontrollanzeige Gebläsegeschwindigkeit
- P. Kontrollanzeige Tank leer



### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bevor Sie den Netzstecker an der Steckdose anschließen, folgendes überprüfen:

- ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt; das Typenschild ist auf der Rückseite des Gerätes angebracht.
- ob die Strombelastung der Steckdose und des Stromnetzes der des Gerätes entspricht;
- ob der Gerätestecker für die Steckdose geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, lassen Sie ihn auswechseln;
- ob die Steckdose einwandfrei geerdet ist. **Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, wenn diese Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet werden sollte.**

**Das Auswechseln des Netzanschlußkabels darf nur durch Fachpersonal vorgenommen werden.**

# Betrieb

## AUSWAHL DER FUNKTIONEN

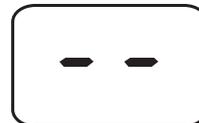
Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

Auf dem Display erscheinen zwei Linien, die anzeigen, dass sich das Gerät in Stand-by befindet.

Drücken Sie nun die "EIN/AUS"-Taste (**A**) und dann die Taste "MODE" (**B**) bis die der Funktion entsprechende Kontrollanzeige aufleuchtet, nämlich:

Kontrollanzeige (**I**) ✖ : Kühlbetrieb

Kontrollanzeige (**J**) ≡ : Luftreinigungs-/Belüftungsbetrieb



## KÜHLBETRIEB

Die ideale Funktion bei schwülen, heißen Tagen, an denen die Räume gekühlt und entfeuchtet werden müssen. Zur korrekten Einstellung der Gerätevorgänge, drücken Sie, nachdem Sie die Funktion Kühlbetrieb gewählt haben, die Tasten "+" (**F**) oder "-" (**G**), bis auf dem Display die Temperatur angezeigt wird, die erreicht werden soll.

*Die idealen Raumtemperaturen im Sommer schwanken zwischen 24 und 27°C. Es wird auf jeden Fall davon abgeraten, sehr viel niedrigere Temperaturen im Vergleich zu den Außentemperaturen einzustellen.*



Nun wählen Sie durch Drücken der Taste „FAN“ (**D**) die Gebläsegeschwindigkeit, und zwar drücken Sie solange bis die der gewünschten Gebläsegeschwindigkeit entsprechende Kontrollanzeige aufleuchtet, nämlich:

MAX (**L**): Höchste Leistungsstufe des Klimagerätes, mit der Sie am schnellsten die gewünschte Temperatur erreichen.

MIN (**M**): Auf dieser Stufe hält das Klimagerät bei einem in Grenzen gehalten Geräuschpegel einen guten Komfortgrad

SILENT (**N**): Leiseste Leistungsstufe.

AUTO (**O**): Das Gerät wählt zum Erzielen der von Ihnen auf dem Digitaldisplay eingestellten Temperatur automatisch die optimale Gebläsegeschwindigkeit

## BELÜFTUNGS/LUFTREINIGUNGSBETRIEB

Diese Funktion eignet sich besonders für staubige Räume bzw. verschmutzte Bereiche. Mit Hilfe von Staubfiltern und elektrostatischen 3M Filtern Filtrate™ wird die Luft umgewälzt und gereinigt. Durch Drücken der Taste „FAN“ (**D**) wird wie beim Kühlbetrieb die Gebläsegeschwindigkeit eingestellt.

Denken Sie daran: Je höher die Geschwindigkeit, desto größer die filtrierte Luftmenge. Wenn Sie hingegen die Geschwindigkeit „Silent“ wählen, ist zwar der Geräuschpegel niedriger, die gefilterte Luftmenge jedoch kleiner.

Für diese Betriebsart ist die Funktion „AUTO“ nicht verfügbar.

Auf dem Display wird die Gebläsegeschwindigkeit angezeigt.

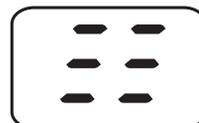
Geschwindigkeit  
„Silent“



Geschwindigkeit  
„Min“



Geschwindigkeit  
„Max“



# Betrieb

## TURBO POWER (sofern vorgesehen)

Die Funktion "Turbo Power" wurde entwickelt, um eine zusätzliche Kühlleistung zu bieten. Sie ist besonders nützlich, wenn ein sehr warmer Raum schnell auf die Bedingungen des Wohlbefindens gebracht werden soll. In diesem Fall:

Stellen Sie sicher, dass die Kontrollanzeige "Tank leer" (P) nicht eingeschaltet ist. Sollte Sie aufleuchten, füllen Sie den Tank mit Wasser. Drücken Sie nun die Taste "TURBO POWER" (C). Auf dem Display erscheint die Schrift **LP**.

Sobald die gewünschte Temperatur erreicht worden ist, können Sie eventuelle die Taste „Turbo Power“ erneut drücken.

Auf jeden Fall hat die Funktion Turbo Power eine maximale Betriebszeit von 15 Minuten. Danach kehrt das Gerät wieder auf die vorherige Betriebsart zurück und das Betriebsgeräusch wird leiser.



## KONTROLLANZEIGE "TANK LEER"

Die Kontrollanzeige "Tank leer" (P) weist daraufhin, dass kein Wasser im Tank ist.

Ist kein Wasser im Tank, kühlt das Gerät nicht in seiner maximalen Kühlleistung und die Funktion „TURBO POWER“ kann nicht gewählt werden. Es ist daher ratsam, das Gerät stets mit Wasser gefülltem Tank zu betreiben.

## EINSTELLEN DES TIMERS

Mit dem Timer können Sie das Ein- und Ausschalten des Geräts einstellen. Somit werden die Betriebszeiten optimiert und demzufolge ein unnötiger Energieverbrauch vermieden.

Die Einstellung erfolgt mit den Tasten "+" (F) oder "-" (G), welche die Zeit jeweils um eine Stunde vor oder zurück stellen. Wenn Sie diese Tasten länger als 2 Sekunden gedrückt halten, aktivieren sie automatisch den Schnelldurchlauf bis zu einem Maximum von 24 Stunden.



### Programmieren der verzögerten Einschaltung

- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und drücken Sie die "EIN/AUS"-Taste (A). Danach wählen Sie die gewünschte Funktion und den Betriebsmodus (Temperatur, Gebläsegeschwindigkeit, usw.).
- Drücken Sie nun erneut die "EIN/AUS"-Taste: das Gerät stellt sich in Stand-by.
- Drücken Sie die Timer Taste (E): Auf dem Display werden die beiden Abschnitte in der Mitte aufblinken.
- Stellen Sie mit den Tasten "+" (F) oder "-" (G) die Anzahl der Stunden ein, nach denen das Gerät sich einschalten soll.

Die Kontrollanzeige (K) wird auf dem Display solange aufblinken, bis das Gerät seinen Betrieb aufnimmt. Es ist möglich, eine Einschaltung über einen Zeitraum von 24 Stunden einzuprogrammieren.



### Programmieren der verzögerten Ausschaltung

- Sie können von jedem Betriebsmodus aus (Kühlung/Entfeuchtung/Belüftung/Luftreinigung) die Ausschaltzeit des Geräts programmieren.
- Drücken Sie die Taste Programmierer (E): Auf dem Display werden die beiden zentralen Abschnitte aufblinken.
- Stellen Sie mit den Tasten "+" (F) oder "-" (G) die Anzahl der Stunden ein, nach denen das Gerät den Betrieb abbrechen soll.

Die Kontrollanzeige (K) wird auf dem Display solange aufblinken, bis das Gerät den Betrieb einstellt. Das Klimagerät wird schließlich zur eingestellten Uhrzeit den Betrieb einstellen und sich auf Standby-Betrieb stellen.

# Eigendiagnose

## EIGENDIAGNOSE

Das Gerät ist mit einem Eigendiagnosesystem ausgestattet, das einige Funktionsstörungen identifiziert.

WENN AUF DEM DISPLAY ERSCHEINT ...	... WAS MACHEN?
<b>"HP" HIGH PRESSURE (Hoher Druck)</b>	Den Stecker ziehen und wieder einstecken. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an den Kundendienst.
<b>"LT" LOW TEMPERATURE (Frostschutz)</b>	Wenn das Gerät auf Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb läuft, verhindert diese Vorrichtung die Bildung von Eis. Das Gerät schaltet sich automatisch wieder ein, sobald der Abtauvorgang abgeschlossen ist.
<b>"PF" PROBE FAILURE (Fühler beschädigt)</b>	Wenn eine dieser Anzeigen erscheint, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

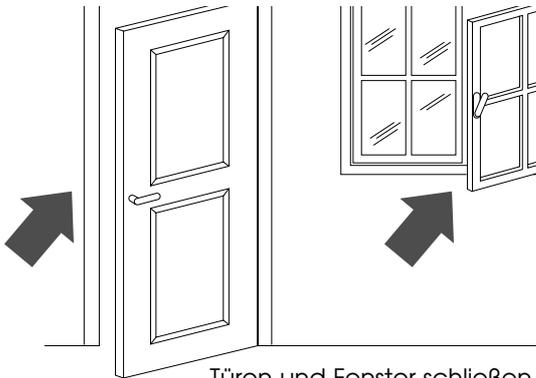
DEUTSCH

# Hinweise

## RATSCHLÄGE

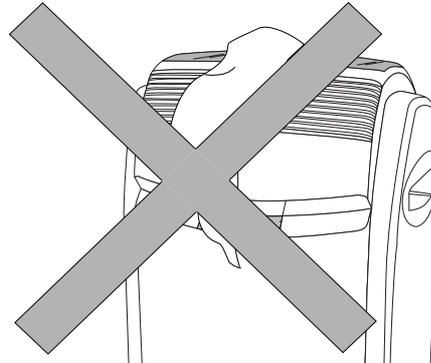
Um die optimale Leistung Ihres Klimagerätes zu erzielen, hier einige Hinweise:

- Schließen Sie die Fenster und Türen des zu kühlenden Raumes. Nur im Falle, dass die Installation durch eine Wandöffnung erfolgt ist, eine Türe oder ein Fenster leicht geöffnet halten, um den richtigen Luftaustausch zu gewährleisten.



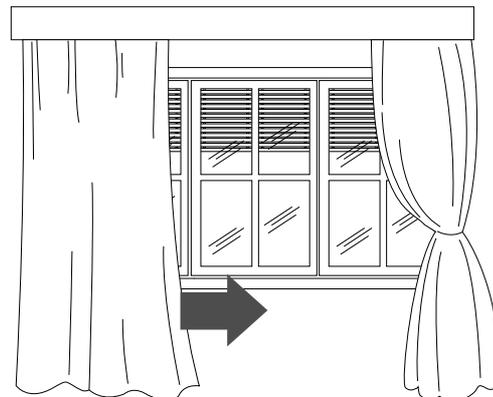
Türen und Fenster schließen

- Damit Ihr Gerät energiesparend arbeitet, den Raum vor direkter Sonnenbestrahlung schützen, indem Sie die Vorhänge zuziehen und/oder die Rolläden teilweise herablassen.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Klimagerät.
- Lassen Sie das Luftansauggitter **8** und das Luftausströmgitter **2** am Gerät frei.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Wärmequellen im Raum befinden.



Nicht abdecken

- Das Gerät nicht in feuchten Räumen aufstellen (z.B. Waschküchen).
- Das Gerät nicht im Freien verwenden.



Fensterläden schließen oder Gardinen bzw. Vorhänge zuziehen

- Kontrollieren Sie, dass das Klimagerät auf einem ebenen Fußboden steht. Befestigen Sie hierzu gegebenenfalls die beiden Rollensicherungen **17** unter den vorderen Rollen.

## Luftfilter (sofern vorgesehen)

Der Luftfilter ist in der Lage außer dem Staub auch kleinste Unreinheiten aufzunehmen (bis zu 0.003 Millimetern), wie beispielsweise Zigarettenrauch.

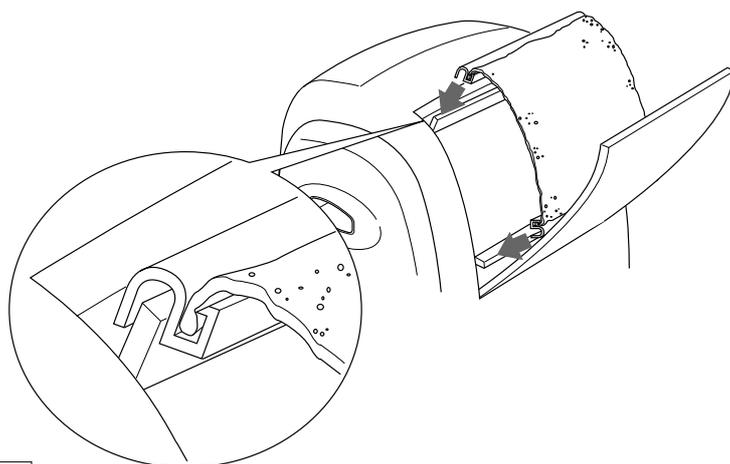
Der Luftfilter wird nie gemeinsam mit dem ebenfalls mitgelieferten Staubfilter verwendet. Daher:

**A. Wenn Sie den Luftfilter verwenden möchten:**

Nehmen Sie den Luftfilter aus der Filteraufnahme; Entfernen Sie das Ansauggitter **8** Abb. (H) auf Seite 60 und den dort eingehängten Staubfilter. Nehmen Sie den Luftfilter aus der Verpackung. Befestigen Sie den Filter am Gerät, indem Sie die beiden Plastikenden an den dafür vorgesehenen Halterungen am Klimagerät einhängen, siehe Abbildung (G). Verwerfen Sie den Staubfilter.

**B. Sollte Ihnen der Staubfilter genügen:**

Nehmen Sie den Luftfilter aus der Filteraufnahme und verwahren Sie ihn.

**G**

DEUTSCH

# Wartung

**Bevor Sie mit Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten beginnen, schalten Sie das Gerät aus: Taste (A) drücken, und stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.**

## REINIGUNG DER AUSSENGERÄTGEHÄUSE

Wir empfehlen Ihnen, das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch zu reinigen und danach mit einem trockenen Tuch abzuwischen. Das Klimagerät aus Sicherheitsgründen nicht mit Wasser reinigen.

### Vorsicht

Verwenden Sie zur Reinigung nie Benzin, Alkohol oder Lösemittel. Besprühen Sie das Gerät niemals mit Insektiziden oder Ähnlichem.

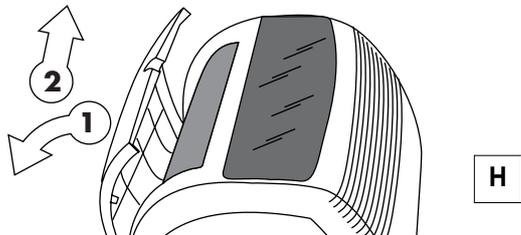
## REINIGUNG DER FILTER

### Staubfilter

Alle Modelle sind mit einem Staubfilter ausgerüstet, der in der Lage ist, den in der Luft enthaltenen Staub aufzunehmen.

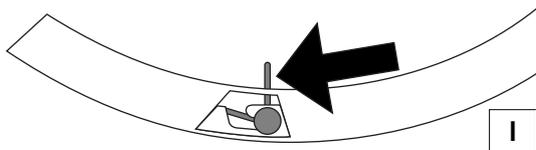
Um die Funktionstüchtigkeit Ihres Klimagerätes unverändert beizubehalten, sollten Sie den Staubfilter alle zwei Wochen reinigen. Zur Reinigung des Filters, wie folgt vorgehen:

1. Entfernen Sie das Ansauggitter **8** (siehe Abb. H)
2. Entnehmen Sie die Filterhalterung (Aufnahme des Filters), indem Sie diese aus



dem Außengitter aushaken. Drücken Sie hierzu die seitlich angebrachten Bügel der Filterhalterung (siehe Abb. I).

Verwenden Sie zum Entfernen des abgelagerten Staubs einen Staubsauger. Ist der Filter sehr schmutzig, tauchen Sie ihn in lauwarmes Wasser und spülen ihn mehrmals nach. Die Wassertemperatur sollte unter 40°C liegen. Lassen Sie den Filter nach dem Waschen trocknen, bevor Sie ihn wieder einsetzen.



### Luffilter (sofern vorgesehen)

Reinigen Sie die Außenseite des Luffilter einmal pro Woche. Verwenden Sie einen Staubsauger bei mittlerer Saugleistung. Reinigen Sie den Filter nie auf der Innenseite.

Wechseln Sie den Luffilter am Ende einer jeden Saison aus oder in jedem Fall dann, wenn er verbraucht ist. Der Luffilter kann als Zubehör in Geschäften oder bei einer autorisierten Kundendienststelle als Ersatzteil gekauft werden. Als Alternative zum Luffilter kann stets der mitgelieferte Staubfilter verwendet werden.

## REINIGUNG DER AUFFANGSCHALE

Sollte die Auffangschale **5** mindestens einmal pro Monat wie folgt gereinigt werden:

- Das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen.
- Das Frontpaneel **4** öffnen und den Tank **6** herausziehen.
- Den Stöpsel vom Abluftschlauch **11** entfernen, der sich hinter dem Klimagerät befindet und das Wasser in ein Gefäß entleeren.
- Nach erfolgtem Ablassen, den Stöpsel wieder anbringen.
- Mit einem Tuch den Schmutz an der Tankaufsetzstelle entfernen.

## KONTROLLEN AM ANFANG DER SAISON

Prüfen Sie, ob das Netzkabel und der Netzstecker in einwandfreiem Zustand sind und die Erdung funktioniert.

Beachten Sie, dass die Aufstellungsvorschriften eingehalten werden.

## ARBEITEN, DIE AM ENDE DER SAISON AUSGEFÜHRT WERDEN SOLLTEN

1. Eine Entkalkung vornehmen (siehe Seite 61).
2. Das Wasser aus der Auffangschale entleeren.
3. Das Klimagerät **5** etwa eine halbe Stunde nur im Ventilationsbetrieb betreiben, um es im Inneren zu trocknen.
4. Das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen.
5. Den Abluftschlauch **14** entfernen.
6. Den Filter reinigen und vor dem erneuten Einsetzen vollkommen trocknen lassen.
7. Das Gerät abdecken, um zu verhindern, dass Staub eintritt.

# Entkalken

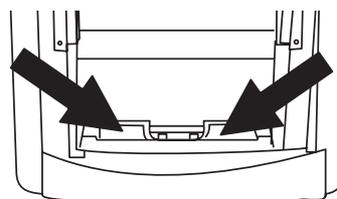
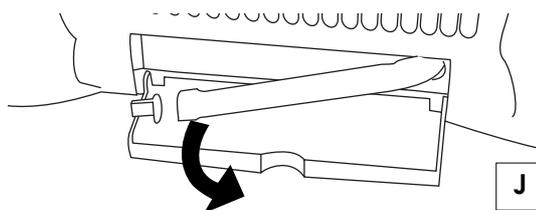
**Hat sich übermäßig viel Kalk abgelagert (durchschnittlich nach 400 Betriebsstunden) und in jedem Fall einmal pro Saison sollte das Gerät unbedingt wie nachstehend beschrieben entkalkt werden.**

Zum Entkalken des Gerätes benötigen Sie:

- 20 % Entkalkungsmittel **18**
- 80 % sauberes Wasser

Verfahren Sie wie folgt:

1. Ziehen Sie den Tank **6** aus dem Gerät und entleeren Sie das verbliebene Wasser mit Hilfe des Abflussschlauchs **5** aus der Auffangschale **11** (Abb. **J**).
2. Verschließen Sie den Abflussschlauch **11**. Gießen Sie 500 ml Entkalkungsmittel und 2 l sauberes Wasser in die Auffangschale **5**, die sich unter dem Tank am Geräteboden befindet (Abb. **K**).
3. Lassen Sie das Klimagerät etwa eine halbe Stunde arbeiten.
4. Entleeren Sie danach die gesamte, in der Auffangschale verbliebene Flüssigkeit, und spülen Sie reichlich nach. Während dem Nachspülvorgang muss der Abflussschlauch geöffnet und das Gerät in Betrieb sein.
5. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und reinigen Sie den Boden der Auffangschale mit einem sauberen Tuch.
6. Nach der Reinigung der Auffangschale, kann das Klimagerät wieder normal arbeiten.



DEUTSCH

SOLLTEN NACH VORSTEHEND BESCHRIEBENER REINIGUNG BEI DER WIEDERVERWENDUNG DES KLIMAGERÄTES SCHAUMSPUREN IM WASSER VORHANDEN SEIN, IST DAS VOLLKOMMEN NORMAL. IST DIE SCHAUMMENGE JEDOCH GROß, DAS KLIMAGERÄT NOCHMAL NACHSPÜLEN.

WEITERE MENGEN AN ENTKALKUNGSMITTEL ERHALTEN SIE IN DER NÄCHSTGELEGENEN DE'LONGHI KUNDENDIENSTSTELLE.

## **ACHTUNG:**

**Die Verwendung anderer Produkte (nicht von De'Longhi) könnte Schäden an den eingebauten Komponenten verursachen und daher zu einem Verfall der Garantie führen.**

## Im Falle eventueller Betriebsstörungen

STÖRUNG	URSACHEN	ABHILFEN
<b>Das Klimagerät funktioniert nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Stromzufuhr ist unterbrochen</li> <li>• Der Stecker ist nicht eingesteckt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Stecker einstecken</li> </ul>
<b>Das Klimagerät funktioniert nur kurzzeitig</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Abluftschlauch ist eingeklemmt</li> <li>• Der Abluftschlauch ist verstopft</li> <li>• Der Abluftschlauch ist geknickt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Abluftschlauch richtig positionieren</li> <li>• Eventuelle Verstopfungen beseitigen, die den Luftablass nach außen behindern könnten</li> <li>• Knicke beseitigen</li> </ul>
<b>Das Klimagerät funktioniert, kühlt aber nicht den Raum</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fenster offen</li> <li>• Im Raum befindet sich eine Wärmequelle (Heizbrenner, Lampe, usw.) oder es halten sich zu viele Personen im Raum auf</li> <li>• Luftfilter verstopft</li> <li>• Die Leistungsfähigkeit des Klimageräts entspricht nicht den Raumbedingungen bzw. -Abmessungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fenster schließen</li> <li>• Wärmequelle beseitigen</li> <li>• Filter reinigen/auswechseln</li> </ul>
<b>Unangenehmer Geruch im Raum</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luftfilter verstopft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filter reinigen bzw. auswechseln</li> </ul>
<b>Das Klimagerät verliert Kondenswasser</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falsche Geräteinstallation</li> <li>• Auffangschale Kondenswasser voll</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Siehe Anweisungen zur korrekten Installation des Geräts</li> <li>• Den Wassertank entnehmen. Das Wasser über den auf der Rückseite des Gerätes angebrachten Wasserabflussschlauch aus der Auffangschale ablassen. Wieder die Betriebsbedingungen herstellen. Sollte das Problem weiterhin bestehen, wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst De'Longhi.</li> </ul>
<b>Das Klimagerät funktioniert nach dem Einschalten etwa 3 Minuten nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Sicherheitsvorrichtung des Geräts wurde ausgelöst</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 Minuten abwarten</li> </ul>
<b>Die Funktion TURBO POWER schaltet sich nicht ein und die Kontrollanzeige "Tank leer" (P) blinkt auf</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• der Wassertank ist leer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• den Wassertank füllen</li> </ul>

Siehe Abschnitt "EIGENDIAGNOSE", falls eine der folgenden Kennzeichnungen angezeigt wird: HP, LE, PF.

# Technische Eigenschaften

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anschlussspannung	siehe Typenschild
Max. Leistungsaufnahme	"
bei Kühlung	"
Kühlleistung	"
Kühlmittel*	"
Ventilatorgeschwindigkeitsstufen	3
Max. Luftumwälzung	370 m <sup>3</sup> /h

### Abmessungen:

- Breite 580 mm
- Höhe 785 mm
- Tiefe 435 mm

### OPTIMALE BETRIEBSBEDINGUNGEN (KÜHLUNG)

Raumtemperatur	21 ÷ 35°C
----------------	-----------

\* R290 ist ein Kühlmittel gemäß der EG-Umweltvorgaben.

DEUTSCH